



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj susede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020

Auftaktveranstaltung für Zuwendungsempfänger Seminář pro příjemce dotace

Kontrollinstanz für deutsche Kooperationspartner Kontrola pro německé kooperační partnery

**Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen – Tschechische Republik 2014-2020
Program spolupráce Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014–2020**

**Dresden, 27.10.2016
Magdalena Döring**



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
Interreg V A / 2014 – 2020

Ahoj sousede.
Hallo Nachbar.

Kontrollinstanz für deutsche Kooperationspartner

Kontrola pro německé kooperační partnery

Inhalt

1. Allgemeines zum Prüfverfahren der Nationalen Kontrollinstanz
2. Förderfähige Ausgaben
3. Nicht förderfähige Ausgaben
4. Informationen zur Auftragsvergabe
5. Vordrucke und Formulare

Obsah

1. *Obecně k postupu kontroly národního Kontrolora*
2. *Způsobilé výdaje*
3. *Nezpůsobilé výdaje*
4. *Informace k zadávání veřejných zakázek*
5. *Tiskopisy a formuláře*

1. Allgemeines zum Prüfverfahren der Nationalen Kontrollinstanz

Obecně k postupu kontroly národního Kontrolora

➤ Mindestabrechnungsbetrag pro Abruf:

- 10.000,00 €

➤ Vordrucke für die Abrechnung:

- Auszahlungsantrag mit integrierter Belegliste (in Papierform sowie elektronischer Form)
- Projektfortschrittsbericht (Papierform)
- Tätigkeitsnachweise (wenn flexibler Personalaufwand zutreffend)

➤ *min. částka k vyúčtování za monitorovací období:*

- 10.000,00 €

➤ *tiskopisy k vyúčtování:*

- *Žádost o platbu s integrovanou soupiskou výdajů (v tiskopise a elektronicky)*
- *Zpráva o průběhu projektu (tiskopis)*
- *Pracovní výkaz (pokud se jedná o úvazek s pružným počtem odpracovaných hodin)*

1. **Allgemeines zum Prüfverfahren der Nationalen Kontrollinstanz**

Obecně k postupu kontroly národního Kontrolora

➤ **Beleglisten-Postfach/
Elektronická schránka – Soupisky:**

KP_Beleglisten@sab.sachsen.de

➤ **Postanschrift SAB / Poštovní adresa SAB:**

Sächsische Aufbaubank– Förderbank –
Pirnaische Str. 9
01069 Dresden

2. Förderfähige Ausgaben Způsobilé výdaje

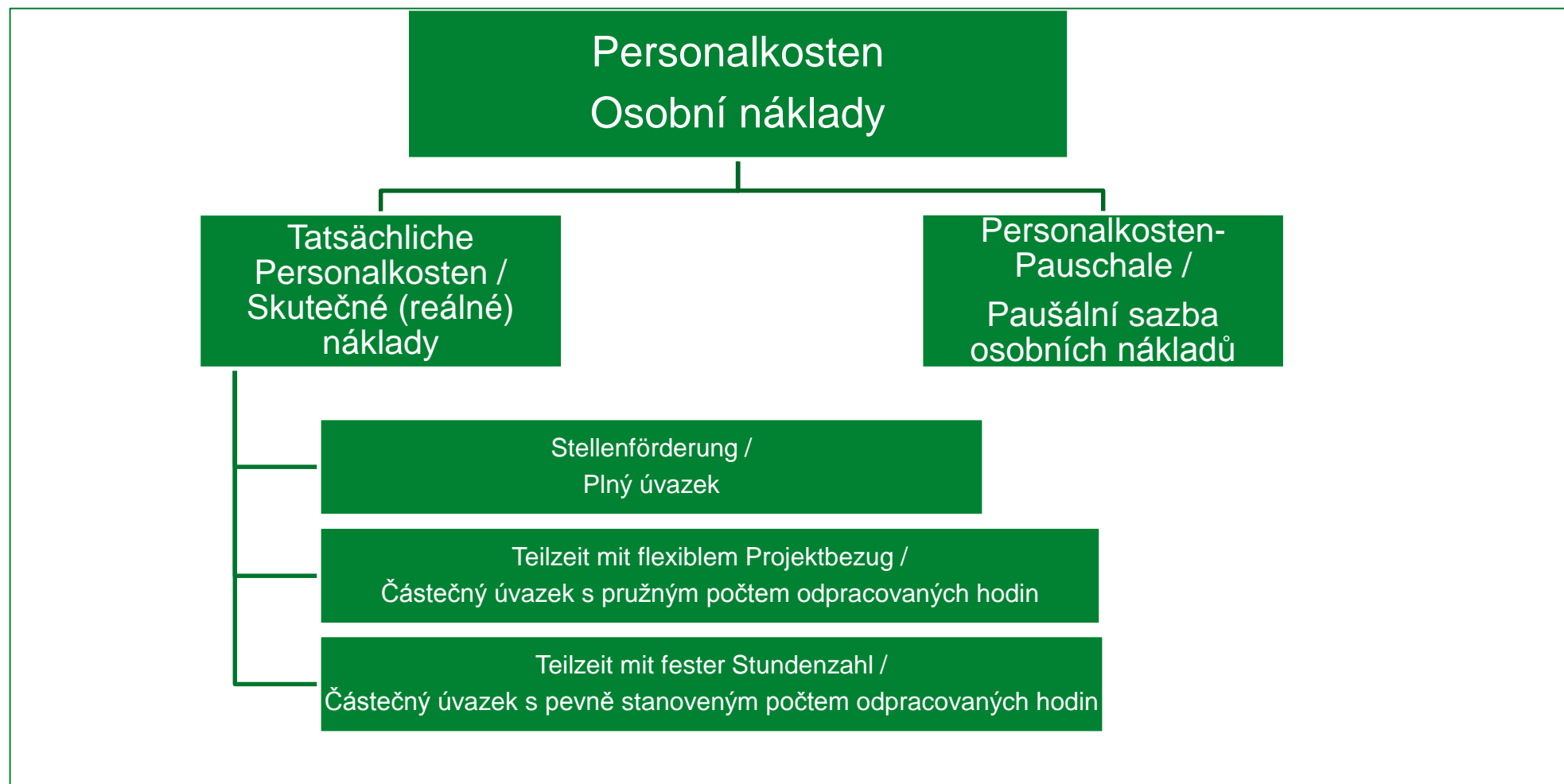
➤ vgl. Gemeinsames Umsetzungsdokument (GUD), Punkt 4.5

- Personalkosten
- Sachkosten
- Kosten für Ausrüstungsgüter und Investitionen

➤ viz Společný realizační dokument (SRD), bod 4.5

- *osobní náklady*
- *věcné náklady*
- *výdaje na vybavení a investice*

2.1. Personalkosten Osobní náklady



2.1.1. Personalkostenpauschale Paušální sazba osobních nákladů

- Pauschale in Höhe von 20% der Summe der förderfähigen
 - direkten Reise- und Unterbringungskosten
 - direkten Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen und
 - direkten Kosten für Ausrüstungsgüter und Investitionen
- keine Vorlage gesonderter Nachweise erforderlich
- keine Änderung der Abrechnungsvariante während der Projektumsetzung möglich
- *výše paušální sazby činí 20 % součtu způsobilých*
 - *přímých nákladů na cestování a ubytování*
 - *přímých nákladů na externí odborné poradenství a služby*
 - *přímých výdajů na vybavení a investice*
- *není nutno zvláště vykazovat*
- *způsob uplatnění osobních nákladů nelze během doby realizace projektu měnit*

2.1.2. Tatsächliche Personalkosten Skutečné osobní náklady

- Vollständige Projektarbeit (Stellenförderung)
 - Nachweis: projektbezogener Arbeitsvertrag
- Anteilige Projektarbeit mit flexibler Arbeitszeit
 - Nachweis: Tätigkeitsnachweis
- Anteilige Projektarbeit mit fester Stundenzahl pro Monat
 - Nachweis: Dokument mit Festlegung des Prozentsatzes der Arbeitszeit
- Weitere erforderliche Nachweise für alle tatsächlichen Personalkosten:
 - Lohn- bzw. Gehaltsabrechnung, Zahlungsnachweis
- *plný úvazek v projektu*
 - *doklad: pracovní smlouva*
- *částečný pracovní úvazek s pružným počtem odpracovaných hodin*
 - *doklad: pracovní výkaz*
- *částečný pracovní úvazek s pevně stanoveným počtem odpracovaných hodin*
 - *doklad: dokument s jednoznačně stanoveným procentním podílem pro projekt*
- *další doklady pro výkaz skutečných osobních nákladů:*
 - *výplatní páska, doklad o platbě*

2.2. Sachkosten Věcné náklady

- Büro- und Verwaltungskosten
(Pauschale)
- Reise- und Unterbringungskosten
- Kosten für externe Expertisen und Dienstleistungen
- *kancelářské a administrativní výdaje*
- *náklady na cestování a ubytování*
- *náklady na externí odborné poradenství a služby*

2.2.1. Büro- und Verwaltungskosten (Pauschale) Kancelářské a administrativní výdaje (paušály)

- Abrechnung als Pauschalsatz in Höhe von 15% der förderfähigen Personalkosten
- Inhalt der Pauschale:
 - u.a. Ausgaben für Räume und Bürobedarf der Verwaltung, Telekommunikation, Bankgebühren für Kontoeröffnung und -führung (siehe auch GUD Pkt. 4.5.3.1)
- Keine separate Abrechnung der einzelnen Ausgaben möglich
- *vyúčtování paušální sazby ve výši 15 % způsobilých osobních nákladů*
- *obsah paušální náhrady:*
 - *výdaje na prostory a kancelářské potřeby pro administraci, výdaje na telekomunikaci, bankovní poplatky za otevření a vedení účtu (viz SRD bod 4.5.3.1)*
- *separátní vyúčtování jednotlivých výdajů není možné*

2.2.2. Reise- und Unterbringungskosten Náklady na cestování a ubytování

➤ Förderfähige Reisekosten für deutsche Kooperationspartner:

- Fahrtkosten in Höhe von 0,30 € pro Kilometer
- Übernachtungskosten inkl. Frühstück bis max. 85,00 € pro Nacht
- Verpflegungsmehraufwand bei Projektstätigkeit außerhalb der regelmäßigen Arbeitsstätte

➤ *způsobilé náklady na cestování německých kooperačních partnerů:*

- *náhrada za používání silničních motorových vozidel činí 0,30 € za kilometr*
- *náklady na ubytování vč. snídaně do ve výši max. 85,00 € za noc*
- *stravné za činnost v rámci projektu mimo běžné místo výkonu práce*

2.2.3. **Kosten für externe Expertisen und Dienstleistungen** **Náklady na externí odborné poradenství a služby**

➤ umfasst u.a. direkte Kosten für:

- Studien, Konzepte und Erhebungen
- Dolmetscher- und Übersetzungsleistungen
- Werbung, Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit
- Ausgaben für Veranstaltungen (Vorlage Teilnehmerlisten bei Abrechnung)

➤ siehe auch GUD, Pkt. 4.5.3.3

➤ *jedná se mj. o přímé náklady na:*

- *studie, koncepce a šetření*
- *tlumočnické a překladatelské služby*
- *propagace, komunikace, publicita*
- *výdaje související s organizací a realizací akcí a zasedání (nutno předložit seznam účastníků)*

➤ *viz SRD, bod 4.5.3.3*

2.3. **Kosten für Ausrüstungsgüter und Investitionen** **Výdaje na vybavení a investice**

- Anschaffung oder Miete bzw. Leasing der Ausrüstungsgüter
- Betriebs- und Geschäftsausstattung sowie IT-Hard- und Software in Form von Abschreibungen
- Bau- und Baunebenkosten (Baunebenkosten bis zu 15 % der förderfähigen Baukosten)
- *pořizovací náklady nebo výdaje ve formě nájmu nebo leasingu*
- *náklady ve formě odpisů inventáře (zařízení a kancelářského vybavení), hardwaru a softwaru informačních technologií*
- *stavební náklady a vedlejší stavební náklady (vedlejší stavební náklady až do výše 15 % způsobilých stavebních nákladů)*

2.4. **Projektvorbereitungskosten** **Výdaje na přípravu projektu**

- Relevant für den Zeitraum ab dem 01.01.2014 bis zum Datum der Registrierung des Projektantrages
- *vzniklé po datu 1. 1. 2014 a před registrací projektové žádosti*
- eindeutiger Projektbezug – z.B. Übersetzungsleistungen, Planungsleistungen usw.
- *jednoznačná souvislost s přípravou projektové žádosti – např. překladatelské služby, výdaje na plánovací dokumentaci*
- Zuschussfähig bis zu 5 % der förderfähigen Gesamtausgaben zum Zeitpunkt der Bewilligung
- *způsobilé až do výše 5 % celkových způsobilých výdajů do okamžiku schválení žádosti*

2.5. **Eigenleistungen als Eigenkapitalersatz** **Vlastní výkony jako náhrada vlastního kapitálu**

- Arbeitsleistungen in Form der unbezahlten freiwilligen Arbeit (max. 8,50 € pro Stunde)
- Sachleistungen – z.B. Bereitstellung von Waren, Dienstleistungen, Grundstücke und Immobilien
- Abrechnung bis zur Höhe des Eigenanteils möglich
- Im Kleinprojektfonds – Arbeitsleistung des Geschäftsführers bis zu 5 % der förderfähigen Ausgaben
- *poskytnuté práce ve formě neplacené dobrovolné práce (max. 8,50 € /hod.)*
- *věcné příspěvky – např. poskytnutí zboží, služeb, pozemků a nemovitostí*
- *vyúčtování možné do výše vlastního podílu spolufinancování*
- *ve Fondu malých projektů – práce vykonaná jednatelem uznatelná max. do výše 5 % způsobilých výdajů*

3. Nicht förderfähige Ausgaben

Nezpůsobilé výdaje

(vgl. Gemeinsames Umsetzungsdokument,
Punkt 4.6)

Beispiele:

- Rückerstattungsfähige Mehrwertsteuer,
- Kreditkosten und Schuldzinsen,
- Skonti, soweit tatsächlich in Anspruch genommen
- Kosten für Geschenke über 20,00 € (inkl. Mehrwertsteuer)
- Ausgaben für Richtfeste und Einweihungsfeiern

*(viz Společný realizační dokument,
bod 4.6)*

Příklady:

- *daň z přidané hodnoty, pokud je odpočitatelná podle platné legislativy;*
- *úvěrové (zápůjční) náklady a debetní úroky*
- *skonta, pokud je příjemce skutečně uplatnil*
- *náklady na dary nad 20,00 € (vč. DPH)*
- *Výdaje na glajchu a slavnostní zahájení*

4. Vergaberegulung

Zadávání veřejných zakázek (zásady)

Grundsätze der Auftragsvergabe

Wirtschaftlichkeitsgebot
Zásada hospodárnosti

Wettbewerbsgrundsatz
Zásada zákazu diskriminace

Gleichbehandlungsgrundsatz
Zásada rovného zacházení

Transparenzgebot
Zásada transparentnosti

Achtung: ab dem **18. April 2016** das neue Gesetz gegen Wettbewerbsbeschränkungen beachten!

*Pozor: od **18. dubna 2016** je nutné zohlednit nový zákon proti omezení hospodářské soutěže!*

4. Vergaberegulung

Pravidla veřejných zakázek

Zu beachten für: / Platí pro:

- Öffentlicher Auftraggeber gemäß § 98 des Gesetzes gegen Wettbewerbsbeschränkungen (GWB)
- *zadavatele veřejných zakázek ve smyslu § 98 zákona na ochranu hospodářské soutěže*

Auftragswert/ Hodnota zakázky		Rechtsgrundlage/Právní základy
oberhalb der EU-Schwellenwerte / <i>nad prahovou hodnotou EU</i>	⇒	europäische vergaberechtlichen Vorschriften / <i>předpisy EU o veřejných zakázkách</i>
.....		
unterhalb der EU-Schwellenwerte (Transparenzpflicht)/ <i>pod prahovou hodnotou EU (povinnost transparentnosti)</i>	⇒	nationale vergaberechtlichen Vorschriften / <i>národní právní předpisy</i>

4. Vergaberegulung

Pravidla veřejných zakázek

Zu beachten für:/ Platí pro:

- Keine öffentlichen Auftraggeber im Sinne des § 98 des GWB
- *subjekty, které nejsou zadavateli veřejných zakázek ve smyslu § 98 GWB*

Auftragswert / zakázky v hodnotě	zu beachten / nutno dbát na
oberhalb der EU-Schwellenwerte <i>nad prahovou hodnotou EU</i>	⇒ europäische vergaberechtlichen Vorschriften/ <i>Předpisy EU o veřejných zakázkách</i>
ab 2.000,00 € (netto) bis EU-Schwellenwert/od 2.000,00 € (netto) do prahové hodnoty EU	⇒ Angebots- oder Preisvergleich von mindestens 3 Anbietern/ <i>předložení min. 3 srovnatelných cenových nabídek</i>
bis 2.000,00 € (netto) do 2.000,00 € (netto)	⇒ auf das Einholen von Vergleichs- angeboten kann verzichtet werden/ <i>předložení 3 srovnatelných nabídek není nutné</i>

4. Vergaberegulung

Pravidla veřejných zakázek

Beratung zur Auftragsvergabe für sächsische Kooperationspartner:

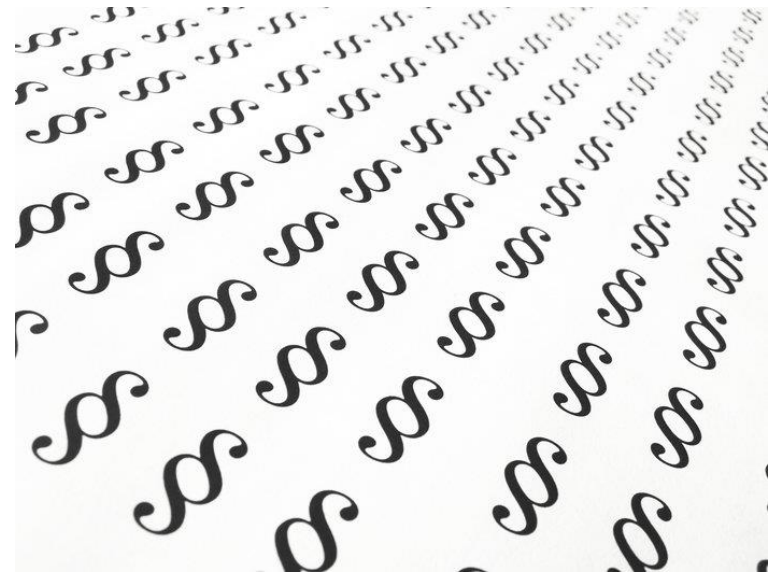
Konzultace v oblasti veřejných zakázek pro saské kooperační partnery:

Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V.

Mügelner Str. 40, Haus G

01237 Dresden

www.abstsachsen.de



5. Vordrucke und Formulare Tiskopisy a formuláře

5.1. Auszahlungsantrag mit integrierter Belegliste Žádost o platbu s integrovanou soupiskou

AUSZAHLUNGSANTRAG
Ich beantrage gemäß Zuwendungsvertrag die höchstmögliche Auszahlung der in der Belegliste als förderfähig anerkannten Ausgaben.
Soweit dem/den am Projekt beteiligten staatlichen Projektträger/n des Freistaates Sachsen für die EFRE- und nationalen öffentlichen Mittel eine Bewirtschaftungsbefugnis erteilt wurde, sind diese Mittel anteilig entsprechend den in der zusammengefassten Belegliste ausgewiesenen zuschussfähigen Ausgaben gebucht worden. Eine Auszahlung dieses Betrages erfolgt nicht.
Als Anlage zu diesem Auszahlungsantrag sind folgende Unterlagen einzureichen
Bei Beantragung einer Zwischenauszahlung - der Projektfortschrittsbericht in der jeweiligen Landessprache (SAB-Vordruck Nr. ...)
Bei Beantragung der Schlussauszahlung - der zweisprachige Projektfortschrittsbericht als Abschlussbericht (SAB-Vordruck Nr. ...)
Die benannten Vordrucke können unter www.sn-cz2020.eu abgerufen werden.
Zusätzlich zur Beantragung der Auszahlung der abgerechneten Projektausgaben inklusive der Belegliste und des Projektfortschrittsberichtes in Papierform übersenden Sie bitte die elektronische Version der Belegliste an die E-Mail-Adresse: KP_Beleglisten@sab.sachsen.de
Erklärung des Kooperationspartners
Mir ist bekannt, dass im Rahmen des Kooperationsprogramms Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014-2020 Fördermittel nur zur anteiligen Deckung der laut Projektantrag zuschussfähigen Projektausgaben im Rahmen des Finanzierungsplanes verwendet werden dürfen. Die Fördermittel werden/wurden wirtschaftlich und sparsam eingesetzt. Mir ist bekannt, dass falsche Angaben die Kündigung des Zuwendungsvertrages und entsprechend die Rückforderung der Zuschüsse zur Folge haben können.
Mir ist bekannt, dass folgende in diesem Auszahlungsformular sowie in den dazugehörigen Anlagen anzugebende Tatsachen substantiell im Sinne des § 264 StGB in der jeweils geltenden Fassung, sind: - Angaben zum Antragsteller - Angaben zu den nachgewiesenen förderfähigen Ausgaben, dem beantragten Auszahlungsbetrag - Angaben aus der Belegliste zur Art und Zweck der durchgeführten Leistung, zum Lieferanten, zum Bestelldatum, zum Bezahldatum/Buchungsdatum, zum Rechnungsbetrag (netto), zum Rechnungsbetrag (brutto) - Angaben zu Nettoeinnahmen und Einnahmen über Spenden und weitere Drittmittel
Mir ist weiterhin bekannt, dass gemäß § 1 Subventionsgesetz des Landes Sachsen i. V. m. § 4 Subventionsgesetz insbesondere Scheingeschäfte oder Scheinhandlungen für die Bewilligung, Gewährung oder Rückforderung und Weitergewährung oder das Belassen einer Subvention oder eines Subventionsvorteils unerheblich sind. Das bedeutet, dass für die Beurteilung der tatsächlich gewollte Sachverhalt maßgeblich ist.
Mir ist die Strafbarkeit eines Subventionsbetruges nach § 264 StGB bekannt. Ich bin verpflichtet, der SAB unverzüglich eine nachträgliche Änderung der vorgenannten Angaben mitzuteilen.
Ort, Erstellungsdatum, Unterschrift, Stempel Kooperationspartner
<input type="text"/>



Beantragung der Auszahlung der abgerechneten Projektausgaben im Kooperationsprogramm Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014-2020

žádost o výplatu vyúčtovaných projektových výdajů v Programu spolupráce Česká republika – Svobodný stát Sasko 2014–2020

Antragsnummer: číslo žádosti:		im Abrechnungszeitraum erzielte PROJEKT-EINNAHMEN in EUR	Nettoeinnahmen: Einnahmeprinzip: Spenden: darf: weitere öffentliche Mittel: darf pro öffentliche Mittelsubjekt:
Belegliste Nr.: číslo soupisky výdajů:		Vorsteuerabzugsberechtigung - ja/nein: Nárok na odpočet DPH - ano/ne:	
Abrechnungszeitraum: účtovací období:	bis / do	Die Projektausgaben werden mit / ohne MwSt. abgerechnet? - brutto/netto: Výdaje na projekt jsou vyúčtovány s nebo bez DPH? - brutto/netto:	
Projektzeitraum: Doba trvání projektu:	bis / do	Bezeichnung des Kooperationspartners: Označení kooperativního partnera:	
Offizielle Projektregistrierung: Oficiální registrace projektu:			



Alte Süsserle Halle Nachbar:
Initierrg V A / 2014 – 2020



Evropská unie, Evropský
Fonds pro regionální rozvoj.
Evropská unie, Evropský fond pro
regionální rozvoj.

BELEGLISTE / SOUPOISKA VÝDAJŮ



SAB
Sächsische AufbauBank

Mindestabrechnungsbetrag je Abrech/Berichtszeitraum: i.d.H. 10.000 EUR
(gilt nicht für staatliche Projektträger bzw. bei geringfügiger Beteiligung eines
Kooperationspartners am Projekt)

Einheit der Betragengaben / Jednotka uvedených částek: EUR

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	17	18
fd. Nr.	Ausgabenart	Nummer des Meilensteins	Art der durchgeführten Leistung (wenn zutreffend, ergänzend bei Abrechnung vom Vorgabe: Angabe der Lärer)	Zweck der durchgeführten Leistung (wenn zutreffend, ergänzend: Kennzeichnung/Eigenanteil/Projektvorbereitungsarten)	Lieferant	Bestelldatum	Rechnungsnummer	Rechnungsdatum	Bechldatum/ Buchungsdatum	Nummer des Kontovozuges bzw. des Kasensbeleges	Rechnungsbetrag ohne MwSt. abzgl. Skonti, Rabatte, Einbehalte (netto)	Rechnungsbetrag mit MwSt. abzgl. Skonti, Rabatte, Einbehalte (brutto)	durch Kooperationspartner abgerechneter Betrag	durch Kontrollinstanz anerkannter Betrag	Prüfmerkmale Kontrollinstanz	fd. Nr.
Poř. č.	Druh výdaje	číslo míleňku	Předmět plnění (hadř-lize, u výberových řízení doplnit jako číslo)	Účel plnění (hadř-lize, doplnit označení vlastní podřlňobklady např. sprava projektu)	Název dodavatele	Datum objednávky	číslo dokladu	Datum vystavení dokladu	Datum úhrady/ Datum účtování	číslo bankovního výpisu popř. pokladničního dokladu	Účetní částka bez DPH po odčtení skonta, slev, zůřlňného (netto)	Účetní částka včetně DPH po odčtení skonta, slev, zůřlňného (brutto)	čísťka vyúčtovaná kooperativním partnerem	Kontrolorem uznaná částka	Poznámky kontrolora	Poř. č.
1																
2																
3																

- Belegliste ist vollständig auszufüllen
- v soupisce je nutno vyplnit veškeré údaje

	1.2 Personalkostenpauschale / Paušální částka osobních nákladů	Anwendung	J	
	2.1 Pauschale Büro- und Verwaltungskosten / Paušální částka kanc. a admin. výdajů	Anwendung	J	

- Angaben zu Personalkostenpauschale sowie Pauschale für Büro- und Verwaltungskosten in Spalte 4 der Belegliste mit „J“ (Ja) oder „N“ (Nein) kennzeichnen /
Ve sloupci 4 soupisky je třeba vybrat písmeny „J“ (Ano) nebo „N“ (Ne) informaci k používání paušálů (osobní náklady a kancelářské a administrativní výdaje)
- Ermittlung der Abrechnungsbeträge erfolgt automatisch in Spalte 14 /
Výpočet těchto částek proběhne automaticky ve sloupci 14

5.2. Projektfortschrittsbericht Zpráva o průběhu projektu

- Bericht über Projektverlauf und Projektumsetzung im aktuellen Abrechnungszeitraum
- Informationen im Projektfortschrittsbericht:
 1. Angaben zum Projekt
 2. Angaben zum Kooperationspartner
 3. Bezeichnung des Berichtes
 4. Erfüllungsstand Indikatoren (nur vom LP auszufüllen)
 5. Informationen zu Publizität
 6. Bericht zur Umsetzung der Meilensteine
 7. Angaben zur grenzübergreifenden Projektumsetzung
 8. Auftragsvergabe an Dritte
- *Zpráva o průběhu a realizaci v aktuálním vyúčtovaném období*
- *informace ve Zprávě o průběhu projektu:*
 1. *Údaje o projektu*
 2. *Údaje o kooperačním partnerovi*
 3. *Označení zprávy*
 4. *Stav plnění ukazatelů (vyplňuje jen LP)*
 5. *Informace k publicitě*
 6. *Zpráva o realizaci milníků*
 7. *Údaje o přeshraniční realizaci projektu*
 8. *Zadávání zakázek třetím subjektům*


Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit! Děkuji za pozornost!

Sächsische Aufbaubank – Förderbank – Kontrollinstanz und Auszahlungsstelle


Pirnaische Straße 9

01069 Dresden

Magdalena Döring

 +49 (0)351 4910 4870

 magdalena.doering@sab.sachsen.de

 www.sn-cz2020.eu



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.